КУДЫМКАР
КУЛЬТУРНАЯ ПЕРЕЗАГРУЗКА
КУЛЬТУРАЛÖН ВЕЖАН КАД
CULTURE RELOADED
KUDYMKAR

Информационное письмо

Апрель 2011

НОВОСТИ ПРОЕКТОВ Фестиваль «Изъюр»
Книга для детей «Мой Кудымкар»
Сайт Музея им. П.И. Субботина-Пермяка
ЯЗЫК Создание термино-орфографической рабочей группы
СОТРУДНИЧЕСТВО Детская школа искусств принимает гостей
МЕДИА Сайт www.permikomi.com
Информационные партнеры программы

Исполнительная дирекция программы «Кудымкар. Культурная перезагрузка»
Тел.: +7 (34260) 485 45 | Факс: +7 (34260) 485 44
E-mail: info@permikomi.com | http://www.permikomi.com

Фестиваль «Изъюр»

С 9 по 13 апреля в Кудымкаре прошла встреча команды международного Фестиваля современных культур «Изъюр».

В разработке концепции фестиваля приняли участие директор фестиваля Сергей Ушков, его зарубежные коллеги - менеджеры в сфере культуры из Германии Настасия Хазе и Аня Шефер а также члены Исполнительной дирекции программы «Культурная перезагрузка».

Английский слоган фестиваля «Understanding Under Construction» (дословно «Понимание в разработке») отражает его основную цель – создание условий для диалога между современными культурами, языками, поколениями, странами.

«Фестиваль пройдет с 26 по 28 августа», - говорит Светлана Кольчурина, Исполнительный директор «Культурной перезагрузки». – «Но уже 9 августа на территории города откроются международные арт-резиденции по темам «Мода», «Маски» и «Кудымкар TODAY», в рамках которых деятели культуры и жители города смогут творчески переосмыслить собственную идентичность, национальную одежду, по-новому взглянуть на свой город».

За каждой арт-резиденцией будет закреплен куратор из числа активных представителей местного сообщества. Предполагается, что такая международная «менеджерская связка» позволит обеспечить передачу опыта и знаний, необходимых кудымкарцам для самостоятельной реализации проектов в дальнейшем.

«Мы с удовольствием работаем над «Культурной перезагрузкой», - делится впечатлениями Настасия Хазе из Берлина. – «В прошлом году я уже приезжала в Пермский край на фестиваль MitOst, где нашими партнерами были «Институт гражданской активности» и его Генеральный директор Зоя Лукьянова. Приятно, что культурный трубопровод между Россией и Германией продолжает функционировать и мы проложили новую ветку в Кудымкар. В городе есть все для успешного проведения мероприятий: творческие люди, интересные площадки и уникальные коми-пермяцкие традиции – замечательная основа для реализации наших совместных идей!»

Книга для детей «Мой Кудымкар»

В апреле началась активная фаза реализации проекта «Город. Книга для детей», предполагающим издание книги для маленьких жителей города на коми-пермяцком и русском языке под рабочим названием «Мой Кудымкар».

«С нами работает менеджер в сфере культуры и педагог музейного дела из Венгрии Эстер Тот», - рассказывает Зоя Лукьянова, Программный директор «Культурной перезагрузки». – «Мы хотим, чтобы у маленьких жителей Кудымкара возникло осознание города как живой комплексной системы, возникло чувство ответственности за то, что их окружает, а также понимание многообразия культур и стилей жизни. Эстер уже инициировала подобный проект в Пече, в рамках программы «Печ – культурная столица Европы 2010». В России таких проектов еще нет. Но мы очень надеемся, что в ближайшее время они появятся».

Куратором проекта в Кудымкаре выступит Елена Истомина, журналист и выпускающий редактор детского журнала «Сизимок», выходящего на русском и коми-пермяцком языке.

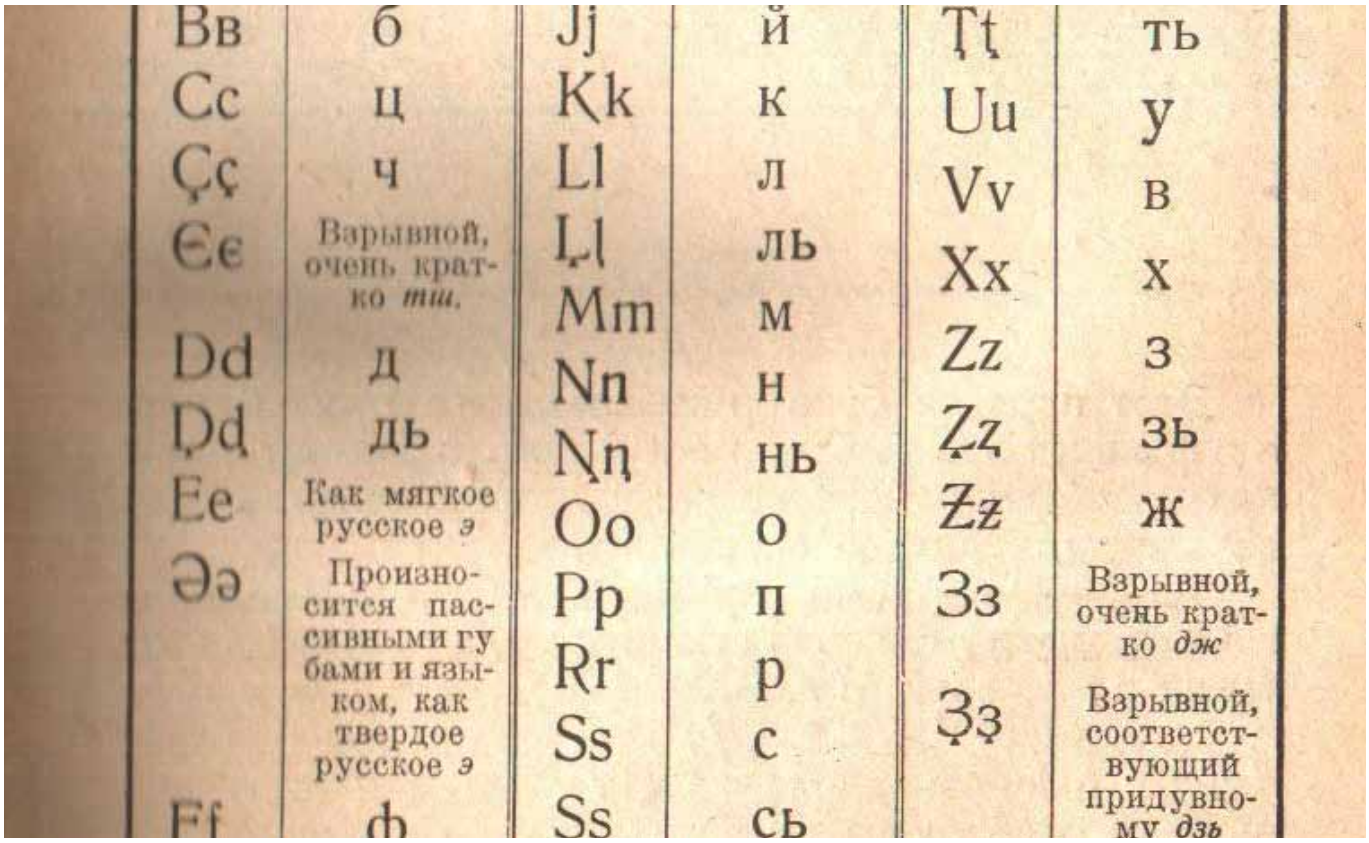
Презентацию книги предполагается приурочить к III Международному социально-экономическому форуму финно-угорской молодежи, который будет проводиться в декабре.

Сайт Музея им. П.И. Субботина-Пермяка

В административном здании Коми-Пермяцкого краеведческого музея им. П.И. Субботина-Пермяка прошла встреча представителей Исполнительной дирекции программы «Культурная Перезагрузка» с сотрудниками музея.

В рамках программы планируется создание нового, интерактивного сайта музея, причем в дизайне вебстраницы будут использованы последние достижения современного сайтостроения. «Мы предполагаем запустить виртуальную экскурсию по нашим залам», - комментирует Елена Дунина, Директор музея. – «Кроме того, в структуре сайта будут предусмотрены такие разделы как обзор фондов музея, рассказ о наиболее значимых экспонатах в коллекции, специальные блоки информации для детей и туристов».

В перспективе параллельно будут функционировать три версии сайта – на русском, коми-пермяцком и английском языке. Открытие сайта приурочено к Межрегиональной научно-практической конференция «Музей: новые формы развития», которая пройдет в Кудымкаре в ноябре.



Вв	б	Jj	й	Ţţ	ть
Сс	ц	Kk	к	Uu	у
Çç	ч	Ll	л	Vv	в
Єє	Взрывной, очень кратко *тш*.	Ļl	ль	Xx	х
		Mm	м	Zz	з
Dd	д	Nn	н	Ząz	зь
Ḍḍ	дь	Ņņ	нь	Żż	ж
Ee	Как мягкое русское *э*	Oo	о	Зз	Взрывной, очень кратко *дж*
Əə	Произносится пассивными губами и языком, как твердое русское *э*	Pp	п	Ʒʒ	Взрывной, соответствующий придувному *дзь*
		Rr	р		
		Ss	с		
Ff	ф	Ss	сь		

Создание термино-орфографической рабочей группы

В рамках программы «Кудымкар. Культурная перезагрузка» создана термино-орфографическая рабочая группа по коми-пермяцкому языку. Цели деятельности рабочей группы - развитие коми-пермяцкого языка, пополнение его словарного запаса, терминотворчество, перевод текстов с русского языка на коми-пермяцкий язык

В процессе перевода материалов программы «Кудымкар. Культурная перезагрузка» на коми-пермяцкий язык рабочая группа делает ставку на использование собственного потенциала языка для объяснения новых предметов и понятий, а не на неоправданную вставку русизмов.

Так, для «перезагрузки» на коми-пермяцком предлагается сочетание «вежан кад» («смена времен»), для «стратегии» - «нуётöм» («то, что нас ведет»), а для «тайны» выбрано исконное коми-пермяцкое слово «гусь». К сотрудничеству в рамках рабочей группы также планируется привлекать студентов коми-русского отделения Филологического факультета Пермского Государственного Педагогического Университета, с которыми уже встречались члены Исполнительной дирекции программы.

«Будем откровенны: коми-пермяцкий язык переживает не лучшие времена», - признает Светлана Кольчурина, Исполнительный директор программы. – «Большая часть названий растений, грибов, даже числительные, не говоря уже о терминах, вводных словах, междометиях заимствованы из русского языка, а это свидетельствует о том, что коми-пермяцкий язык находится на грани вымирания и нуждается в срочном возрождении, реанимации. В ближайшее время Исполнительная дирекция планирует выйти на Министерство по делам Коми-Пермяцкого округа с инициативой придать рабочей группе статус комиссии».

Напомним, что термино-орфографические комиссии существуют во многих национальных республиках Российской Федерации. Среди задач комиссий - участие в реализации государственной национальной политики, совершенствование и упорядочение терминотворчества, топонимии и орфографических правил языков.

В рамках «перезагрузки» многие проекты направлены на работу с коми-пермяцким языком - Международная летняя школа коми-пермяцкого языка; создание моноспектакля на коми-пермяцком языке «Permi-Komi Байки» по произведениям Анатолия Радостева; Международный конкурс красоты среди девушек финно-угорских народов «Звезда Севера», одним из основных условий для победы в котором является глубокое знание финно-угорских языков; издание книги для детей о Кудымкаре; Международный социально-экономический форум финно-угорской молодежи.

Детская школа искусств принимает гостей

В рамках празднования 60-летия Кудымкарской детской школы искусств преподаватели Школы искусств им. Мартина Ференца из города Печ (Венгрия) проведут 23 - 24 мая серию мастер-классов в столице Коми- Пермяцкого округа.

Школа искусств им. Мартина Ференца отличается оригинальным подходом к арт-педагогике. В основе концепции преподавания лежит идея, что образовательные процессы должны гибко реагировать на потребности современного мира.

Задача преподавателя - услышать ученика, понять его интересы и создать такие условия, в которых в равной степени учитываются потребности воспитанников, причем каждый ученик и группа в целом интенсивно работают на достижение поставленных образовательных целей.

В Кудымкаре состоятся два мастер-класса - по хореографии и музыке, которые пройдут в тесном взаимодействии обеих школ. Участники получат возможность поделиться опытом в реализации проектов, а также рассмотрят различные методы и формы работы, технологии и материалы, применяемые в арт-педагогике. Завершится программа совместным концертом и обсуждением перспектив дальнейшего сотрудничества.

Сайт www.permikomi.com

На русском и английском заработал сайт программы www.permikomi.com. На нем можно найти всю необходимую информацию – актуальные новости и анонсы предстоящих мероприятий, сведения об Исполнительной дирекции программы с контактными данными, интересные факты о городе Кудымкаре, подробное описание направлений работы и проектов, публикации в средствах массовой информации.

Кроме того, специальные разделы вебстраницы отведены под фотографии и видеоматериалы. С сайта также можно скачать важные документы, имеющие отношение к «Культурной перезагрузке».

В мае, помимо пополненных разделов, появится еще одна версия сайта на коми-пермяцком языке, а также интерактивный календарь событий программы.

Информационные партнеры программы

В апреле был заключен ряд договоров по информационному обеспечению «Культурной перезагрузки».

Первыми партнерами программы стали газета «Парма-Новости» (Кудымкар, www.parmanews.ru), журнал «Горчица» (Пермь, www.gorchica.com), а также онлайн-порталы PRM.RU (www.prm.ru), Properm.ru (www.properm.ru) и «Культура Перми» (www.cultpermi.ru).